

си позволихми нѣкои измѣненія и отстъпванія на мѣстѣ, дѣто френското изложение ни са струваше не толкозь точно, и ний прощущахми всички въпроси, които представляхъ интересъ чисто мѣстенъ, каквото напримѣръ: описанието на вѣтроветѣ, които духатъ въ Франца. Водени, по русскій преводъ, ний измѣнихми или исключихми нѣкои питання, които нощахъ на себе характеръ на *чудесно*, като ги намѣрвахми съвършено неумѣстни въ книга, на която е дадено названието *ключъ* отъ вратата на знанието.

Подиръ тѣзи нѣколко обѣсненія за самата книга, да кажемъ нѣщо и за превода си. Сполучили ли сме както трѣбва и до колко то, то нѣ намъ са пада да отсѣдимъ. Отъ своя страна трѣба да поменемъ само туй, че въ превежданъето на настоящата книга съ множеството ѣ научни термини и изговори ний намѣрвахми голѣми мѣнотии. Еще, сами исповѣдвами че погрѣшки сѣ са вмѣкнѣли; впрочемъ то сѣ повечето таквизъ, които само постепенното обработванъе на езика ни по научна частъ ще запълнѣхъ. И ний съ благодарение ще земемъ подъ вниманъе всички уместни критически бѣлѣжки, които нашитѣ учени ни направѣхъ.

ЦАРИГРАДЪ, Мартъ 1873.

С. С. Бобчевъ.